

<u>CLASSE :</u>	翻訳中級(日→仏) TrM-61
<u>Jour :</u>	Samedi
<u>Horaires :</u>	13:30-15:20
<u>Niveau :</u>	B1
<u>M./Mme :</u>	M. Philippe BESSAULT
<u>Objectifs :</u>	<ul style="list-style-type: none"> - Traduire des textes <u>japonais en français.</u> - Enrichir son <u>vocabulaire</u> et surtout savoir choisir le <u>mot approprié selon le contexte.</u> - Obtenir une traduction dans <u>un français naturel, tout en respectant le texte d'origine.</u>
<u>Descriptif :</u>	<p>Les textes choisis sont variés : articles de journaux ou extraits littéraires.</p> <p>Les élèves préparent la traduction du texte chez eux. Puis au début du cours, les élèves font des propositions de traduction du texte préparé.</p> <p>Après la correction de la partie traduite par l'élève, l'enseignant explique en détail les points difficiles du texte (grammaire, syntaxe, vocabulaire), propose une traduction et répond aux questions.</p> <p>Le cours permet ainsi aux élèves d'améliorer leur capacité à écrire et à s'exprimer dans un français naturel, en tenant compte du contexte, du sens du texte et de l'intention de l'auteur.</p> <p>Il permet également d'apprendre à mieux utiliser les dictionnaires et les livres de références, et d'acquérir des techniques de traduction.</p>
<u>Matériel :</u>	Photocopies distribuées par l'enseignant.
<u>Remarques :</u>	Une participation active est demandée pour ce cours, ainsi que la préparation de la traduction en devoir d'un cours à l'autre.